



Europos Sąjungos
Taryba

Briuselis, 2023 m. spalio 11 d.
(OR. en)

13788/23

FIN 1012

PRIDEDAMAS PRANEŠIMAS

nuo:	Europos Komisijos nario Johannes HAHNO
gavimo data:	2023 m. spalio 11 d.
kam:	Europos Sąjungos Tarybos Pirmininkei Esperanzai SAMBLAS
Dalykas:	Pasiūlymas dėl asignavimų perkėlimo Nr. DEC 17/2023 2023 metų bendrojo biudžeto III skirsnyje (Komisija)

Delegacijoms pridedamas dokumentas DEC 17/2023.

Pridedama: DEC 17/2023



BRIUSELIS, 11/10/2023

2023 M. BENDRASIS BIUDŽETAS
III SKIRSNIS. KOMISIJA. 20, 06 ANTRAŠTINĖS DALYS

ASIGNAVIMŲ PERKĖLIMAS Nr. DEC 17/2023

IŠ

20 01 **SKYRIUS** — Nariai, pareigūnai ir laikinieji darbuotojai

20 01 02 01 PUNKTAS — Darbo užmokestis ir išmokos — Būstinė ir atstovybės	NDA	–900 000,00
---	-----	-------------

20 01 02 03 PUNKTAS — Darbo užmokestis ir išmokos — Sąjungos delegacijos	NDA	–5 100 000,00
--	-----	---------------

20 02 **SKYRIUS** — Kiti darbuotojai ir su asmenimis susijusios išlaidos

20 02 01 01 PUNKTAS — Sutartininkai	NDA	–10 100 000,00
-------------------------------------	-----	----------------

20 02 06 02 PUNKTAS — Susitikimų, ekspertų grupių ir konferencijų išlaidos	NDA	–1 300 000,00
--	-----	---------------

I

20 03 **SKYRIUS** — Administracinės veiklos išlaidos

20 03 02 02 — Su pastatais susijusios išlaidos	NDA	11 450 000,00
--	-----	---------------

20 03 08 03 PUNKTAS — Informacijos pirkimas	NDA	1 400 000,00
---	-----	--------------

20 03 13 01 PUNKTAS — Vertimo raštu išlaidos	NDA	4 000 000,00
--	-----	--------------

20 03 17 **SKYRIUS** — Europos kovos su sukčiavimu tarnyba (OLAF)

06 01 03 01 PUNKTAS — Komandiruočių ir reprezentacinės išlaidos	NDA	250 000,00
---	-----	------------

06 01 04 01 PUNKTAS — Nuoma ir pirkimas	NDA	300 000,00
---	-----	------------

I. SUMAŽINIMAS

I.1.

a) Išlaidų kategorija

20 01 02 01 — Darbo užmokestis ir išmokos — Būstinė ir atstovybės

b) 2023 09 27 duomenys

	NDA
1. Asignavimų suma biudžete (pradinis biudžetas + taisomasis biudžetas)	2 444 768 000,00
2. Perkeliamos sumos	-1 630 000,00
3. Visa asignavimų suma per metus (1 + 2)	2 443 138 000,00
4. Jau panaudota asignavimų suma	2 414 216 000,00
5. Turimų asignavimų suma (3 – 4)	28 922 000,00
6. Siūloma sumažinimo suma	900 000,00
7. Visa asignavimų suma iki metų pabaigos (5 – 6)	28 022 000,00
8. Sumažinimo suma kaip asignavimų sumos biudžete procentinė dalis (6/1)	0,04 %
9. Perkeliamų sumų, nurodytų Finansinio reglamento 30 straipsnio 1 dalies b punkte, sumažinimo suma kaip galutinės metų asignavimų sumos procentinė dalis	nėra duomenų

c) Įplaukos iš susigražintų sumų (perkeltos iš ankstesnių metų)

	NDA
1. Asignavimų suma metų pradžioje	50 505 621,18
2. Asignavimų suma 2023 m. rugsėjo 27 d.	0,00
3. Panaudojimo rodiklis $[(1 - 2)/1]$	100,00 %

d) Išsamus sumažinimo pagrindimas

Briuselyje ir Liuksemburge bei Komisijos atstovybėse dirbančių darbuotojų darbo užmokesčio eilutėje daugiausia dėl sutaupytų lėšų (2022 ir 2023 m. darbuotojų kaita buvo gerokai didesnė, nei apskaičiuota) susidarė perteklius. Dėl taip sutaupytų lėšų Komisija galėjo visiškai sumažinti 1,7 proc. tarpinio darbo užmokesčio indeksavimo, kuris buvo atliktas 2023 m. birželio mėn., tačiau nebuvo įtrauktas į 2023 m. biudžetą, poveikį.

I.2.

a) Išlaidų kategorija

20 01 02 03 — Darbo užmokestis ir išmokos — Sąjungos delegacijos

b) 2023 09 27 duomenys

	NDA
1. Asignavimų suma biudžete (pradinis biudžetas + taisomasis biudžetas)	141 550 000,00
2. Perkeliamos sumos	0,00
3. Visa asignavimų suma per metus (1 + 2)	141 550 000,00
4. Jau panaudota asignavimų suma	135 850 000,00
5. Turimų asignavimų suma (3 – 4)	5 700 000,00
6. Siūloma sumažinimo suma	5 100 000,00
7. Visa asignavimų suma iki metų pabaigos (5 – 6)	600 000,00
8. Sumažinimo suma kaip asignavimų sumos biudžete procentinė dalis (6/1)	3,60 %
9. Perkeliamų sumų, nurodytų Finansinio reglamento 30 straipsnio 1 dalies b punkte, sumažinimo suma kaip galutinės metų asignavimų sumos procentinė dalis	nėra duomenų

c) Įplaukos iš susigrąžintų sumų (perkeltos iš ankstesnių metų)

	NDA
1. Asignavimų suma metų pradžioje	341 261,22
2. Asignavimų suma 2023 m. rugsėjo 27 d.	0,00
3. Panaudojimo rodiklis $[(1 - 2)/1]$	100,00 %

d) Išsamus sumažinimo pagrindimas

Sąjungos delegacijose įdarbintų darbuotojų darbo užmokesčio eilutėje dėl tam tikro per metus atsiradusio laisvų darbo vietų skaičiaus (susijusio su darbuotojų rotacija) ir lėšų, sutaupytų dėl darbuotojų kaitos, susidarė nedidelis perteklius. Dėl taip sutaupytų lėšų Komisija galėjo visiškai sumažinti 1,7 proc. tarpinio darbo užmokesčio indeksavimo, kuris buvo atliktas 2023 m. birželio mėn., tačiau nebuvo įtrauktas į 2023 m. biudžetą, poveikį.

I.3.

a) Išlaidų kategorija

20 02 01 01 — Sutartininkai

b) 2023 09 27 duomenys

	NDA
1. Asignavimų suma biudžete (pradinis biudžetas + taisomasis biudžetas)	90 929 493,00
2. Perkeliamos sumos	11 378 080,00
3. Visa asignavimų suma per metus (1 + 2)	102 307 573,00
4. Jau panaudota asignavimų suma	86 664 097,00
5. Turimų asignavimų suma (3 – 4)	15 643 476,00
6. Siūloma sumažinimo suma	10 100 000,00
7. Visa asignavimų suma iki metų pabaigos (5 – 6)	5 543 476,00
8. Sumažinimo suma kaip asignavimų sumos biudžete procentinė dalis (6/1)	11,11 %
9. Perkeliamų sumų, nurodytų Finansinio reglamento 30 straipsnio 1 dalies b punkte, sumažinimo suma kaip galutinės metų asignavimų sumos procentinė dalis	nėra duomenų

c) Įplaukos iš susigrąžintų sumų (perkeltos iš ankstesnių metų)

	NDA
1. Asignavimų suma metų pradžioje	13 857 292,77
2. Asignavimų suma 2023 m. rugsėjo 27 d.	0,00
3. Panaudojimo rodiklis $[(1 - 2)/1]$	100,00 %

d) Išsamus sumažinimo pagrindimas

Komisijos išorės darbuotojų biudžeto eilutėje, skirtoje sutartininkams, dėl sutaupytų lėšų (jos sutaupytos generaliniams direktoratoms susidūrus su sunkumais įdarbinimo procese, pavyzdžiui, ieškant tinkamų profilių ir paskutinę minutę gaunant darbuotojų atsisakymą įsidarbinti) susidarė perteklius. Pakartotinis visų generalinių direktoratų išorės darbuotojų poreikių vertinimas rodo, kad yra galimybių perkelti asignavimus į sritis, kuriose asignavimus reikia padidinti.

I.4.

a) Išlaidų kategorija

20 02 06 02 — Susitikimų, ekspertų grupių ir konferencijų išlaidos

b) 2023 09 27 duomenys

	NDA
1. Asignavimų suma biudžete (pradinis biudžetas + taisomasis biudžetas)	15 192 000,00
2. Perkiamos sumos	-2 916 182,52
3. Visa asignavimų suma per metus (1 + 2)	12 275 817,48
4. Jau panaudota asignavimų suma	9 183 924,18
5. Turimų asignavimų suma (3 – 4)	3 091 893,30
6. Siūloma sumažinimo suma	1 300 000,00
7. Visa asignavimų suma iki metų pabaigos (5 – 6)	1 791 893,30
8. Sumažinimo suma kaip asignavimų sumos biudžete procentinė dalis (6/1)	8,56 %
9. Perkiamų sumų, nurodytų Finansinio reglamento 30 straipsnio 1 dalies b punkte, sumažinimo suma kaip galutinės metų asignavimų sumos procentinė dalis	nėra duomenų

c) Įplaukos iš susigražintų sumų (perkeltos iš ankstesnių metų)

	NDA
1. Asignavimų suma metų pradžioje	44 907,26
2. Asignavimų suma 2023 m. rugsėjo 27 d.	9 907,01
3. Panaudojimo rodiklis $[(1 - 2)/1]$	77,94 %

d) Išsamus sumažinimo pagrindimas

Rengiant ir tvirtinant 2023 m. biudžetą nebuvo pakankamai aišku, kokių ritmu galėtų atsinaujinti fizinių ir (arba) mišrių posėdžių ir konferencijų tvarkaraštis po COVID-19 protrūkio ir susijusių ribojimų. Generaliniai direktoratai akivaizdžiai labai sumažino fizinių posėdžių bei konferencijų ir pirmenybę teikė mišriam variantui, taigi, posėdžiai buvo žalesni ir pigesni.

Dėl dabartinės šios biudžeto eilutės vykdymo padėties ir jos vykdymo perspektyvos iki metų pabaigos iš posėdžių, ekspertų grupių ir konferencijų išlaidų kategorijos galima pervesti tam tikras sumas sritims, kurioms reikia papildomų asignavimų.

II. PADIDINIMAS

II.1.

a) Išlaidų kategorija

20 03 02 02 — Su pastatais susijusios išlaidos

b) 2023 09 27 duomenys

	NDA
1. Asignavimų suma biudžete (pradinis biudžetas + taisomasis biudžetas)	18 297 964,00
2. Perkeliamos sumos	7 650 000,00
3. Visa asignavimų suma per metus (1 + 2)	25 947 964,00
4. Jau panaudota asignavimų suma	19 491 255,05
5. Turimų asignavimų suma (3 – 4)	6 456 708,95
6. Prašoma padidinimo suma	11 450 000,00
7. Visa asignavimų suma iki metų pabaigos (5 + 6)	17 906 708,95
8. Padidinimo suma kaip asignavimų sumos biudžete procentinė dalis (6/1)	62,58 %
9. Perkeliamų sumų, nurodytų Finansinio reglamento 30 straipsnio 1 dalies b punkte, padidinimo suma kaip galutinės metų asignavimų sumos procentinė dalis	nėra duomenų

c) Įplaukos iš susigražintų sumų (perkeltos iš ankstesnių metų)

	NDA
1. Asignavimų suma metų pradžioje	0,00
2. Asignavimų suma 2023 m. rugsėjo 27 d.	0,00
3. Panaudojimo rodiklis $[(1 - 2)/1]$	nėra duomenų

d) Išsamus padidinimo pagrindimas

2023 m. bendras padidinimas, kurio reikia energijos išlaidoms padengti, yra 13,7 mln. EUR. Tai yra 163,47 proc. padidėjimas, palyginti su finansinių metų asignavimais. Šį padidėjimą lėmė rangovų (visų pirma elektros energijos ir dujų) padidintos kainos, taip pat specifinis Liuksemburgo energijos rinkos, kuri yra labai nekonkurencinga, pobūdis. Primename, kad:

- elektros energijos vieneto kaina EUR/MWh, kuria remdamasis tiekėjas Liuksemburgo institucijoms išrašė sąskaitas faktūras, 2022–2023 m. padidėjo 249 proc.;
- dujų vieneto kaina EUR/MWh 2023 m. vidutiniškai per metus padidėjo 128 proc., palyginti su 2022 m.

Šį bendrą 13,7 mln. EUR padidinimo poreikį iš dalies padengė 2,2 mln. EUR vertės Komisijos savarankiškai perkėlimai. Todėl siūloma asignavimus dar padidinti 11,5 mln. EUR.

Iki šiol, siekiant užtikrinti reguliarių energijos sąskaitų faktūrų apmokėjimą, padidėjusios išlaidos, susijusios su pastatais, būdavo padengiamos laikinai paskirstant asignavimus, pasiskolintus iš kitų biudžeto eilučių. Todėl dalį siūlomo padidinimo (5,5 mln. EUR) reikės grąžinti į pradines biudžeto eilutes, kuriose šių asignavimų reikia išlaidoms, planuojamoms iki metų pabaigos (4 mln. EUR išlaidoms, susijusioms su pastatais Briuselyje, ir 1,5 mln. EUR Infrastruktūros biuro Liuksemburge veiklos išlaidoms), padengti.

II.2.

a) Išlaidų kategorija

20 03 08 03 — Informacijos pirkimas

b) 2023 09 27 duomenys

	NDA
1. Asignavimų suma biudžete (pradinis biudžetas + taisomasis biudžetas)	2 365 000,00
2. Perkeliamos sumos	-18 271,34
3. Visa asignavimų suma per metus (1 + 2)	2 346 728,66
4. Jau panaudota asignavimų suma	2 011 273,33
5. Turimų asignavimų suma (3 – 4)	335 455,33
6. Prašoma padidinimo suma	1 400 000,00
7. Visa asignavimų suma iki metų pabaigos (5 + 6)	1 735 455,33
8. Padidinimo suma kaip asignavimų sumos biudžete procentinė dalis (6/1)	59,20 %
9. Perkeliamų sumų, nurodytų Finansinio reglamento 30 straipsnio 1 dalies b punkte, padidinimo suma kaip galutinės metų asignavimų sumos procentinė dalis	nėra duomenų

c) Įplaukos iš susigražintų sumų (perkeltos iš ankstesnių metų)

	NDA
1. Asignavimų suma metų pradžioje	270,35
2. Asignavimų suma 2023 m. rugsėjo 27 d.	270,35
3. Panaudojimo rodiklis $[(1 - 2)/1]$	0,00 %

d) Išsamus padidinimo pagrindimas

Dėl užduočių ir atsakomybės, susijusių su priemone „NextGenerationEU“, padidėjo poreikis pirkti finansinę informaciją išankstinio prognozavimo ir rizikos valdymo tikslais. Šis išlaidų, susijusių su prieiga prie finansinės informacijos duomenų bazių, padidėjimas jau atspindėtas 2024 m. biudžeto projekte ir jo bendra suma biudžeto eilutėje yra 3,7 mln. EUR. Tačiau kad būtų pasiektas atitinkamas lygis, 2023 m. turimą sumą jau būtina padidinti.

II.3.

a) Išlaidų kategorija

20 03 13 01 — Vertimo raštu išlaidos

b) 2023 09 27 duomenys

	NDA
1. Asignavimų suma biudžete (pradinis biudžetas + taisomasis biudžetas)	13 000 000,00
2. Perkeliamos sumos	3 000 000,00
3. Visa asignavimų suma per metus (1 + 2)	16 000 000,00
4. Jau panaudota asignavimų suma	16 000 000,00
5. Turimų asignavimų suma (3 – 4)	0,00
6. Prašoma padidinimo suma	4 000 000,00
7. Visa asignavimų suma iki metų pabaigos (5 + 6)	4 000 000,00
8. Padidinimo suma kaip asignavimų sumos biudžete procentinė dalis (6/1)	30,77 %
9. Perkeliamų sumų, nurodytų Finansinio reglamento 30 straipsnio 1 dalies b punkte, padidinimo suma kaip galutinės metų asignavimų sumos procentinė dalis	nėra duomenų

c) Įplaukos iš susigražintų sumų (perkeltos iš ankstesnių metų)

	NDA
1. Asignavimų suma metų pradžioje	2 000,00
2. Asignavimų suma 2023 m. rugsėjo 27 d.	0,00
3. Panaudojimo rodiklis $[(1 - 2)/1]$	100,00 %

d) Išsamus padidinimo pagrindimas

2023 m. Komisijos vertimo raštu tarnyba turėjo pakoreguoti savo išverstinų puslapių prognozę iki 2,6 mln. puslapių. Vertimus raštu pirmiausia atlieka Komisijos vertėjai, jau ir taip dirbantys visu pajėgumu, o likusi vertimų dalis išsiunčiama laisvai samdomiems vertėjams. Komisija numato, kad maždaug 1,6 mln. puslapių (61 proc.) iš šio bendro išverstinų puslapių skaičiaus bus išversta pačioje tarnyboje, o tik 39 proc. bus perduoti išorės paslaugų teikėjams. Tačiau šiuo metu, be jau numatyto 2 proc. padidėjimo, Komisija susiduria su 8 proc. išaugusiomis užsakomųjų paslaugų kainomis. Dėl to, automatiškai prisitaikant prie didėjančios infliacijos, išorės vertėjų raštu kainos iš viso padidėjo 10 proc.

Šiuo metu vyksta didelės apimties dokumentų vertimas ir numatoma naujų vertimo užsakymų, pavyzdžiui, Europos semestro rudens dokumentų rinkinys, įvairūs didelės apimties prekybos susitarimai ir įgyvendinimo aktai. Išskirtinį darbo krūvį reikia vertinti atsižvelgiant į numatomą įprastą vertimo raštu paklausos padidėjimą rudenį, o ji dar labiau padidėja dėl to, kad 2023 m. yra paskutiniai ištisi šios Komisijos kadencijos metai. Esamų asignavimų, skirtų vertimo raštu užsakomosioms paslaugoms, nepakanka išlaidoms, numatytoms 2023 m., padengti, todėl išorės vertimo raštu biudžeto eilutės lėšas reikia padidinti 4 mln. EUR.

Iki šiol padidėjusios išlaidos būdavo padengiamos laikinai paskirstant asignavimus, pasiskolintus iš kitų biudžeto eilučių. Šiuos asignavimus reikės grąžinti į pradines biudžeto eilutes, kuriose šių asignavimų reikia išlaidoms, planuojamoms iki metų pabaigos, iš viso 3 mln. EUR (1 mln. EUR išlaidoms, susijusioms su pastatais Briuselyje, ir 2 mln. EUR vertimo žodžiu biudžeto eilutės išlaidoms), padengti.

II.4.

a) Išlaidų kategorija

06 01 03 01 — Komandiruočių ir reprezentacinės išlaidos

b) 2023 09 27 duomenys

	NDA
1. Asignavimų suma biudžete (pradinis biudžetas + taisomasis biudžetas)	840 400,00
2. Perkeliamos sumos	150 000,00
3. Visa asignavimų suma per metus (1 + 2)	990 400,00
4. Jau panaudota asignavimų suma	975 000,00
5. Turimų asignavimų suma (3 – 4)	15 400,00
6. Prašoma padidinimo suma	250 000,00
7. Visa asignavimų suma iki metų pabaigos (5 + 6)	265 400,00
8. Padidinimo suma kaip asignavimų sumos biudžete procentinė dalis (6/1)	29,75 %
9. Perkeliamų sumų, nurodytų Finansinio reglamento 30 straipsnio 1 dalies b punkte, padidinimo suma kaip galutinės metų asignavimų sumos procentinė dalis	nėra duomenų

c) Įplaukos iš susigražintų sumų (perkeltos iš ankstesnių metų)

	NDA
1. Asignavimų suma metų pradžioje	176,25
2. Asignavimų suma 2023 m. rugsėjo 27 d.	176,25
3. Panaudojimo rodiklis $[(1 - 2)/1]$	0,00 %

d) Išsamus padidinimo pagrindimas

Europos kovos su sukčiavimu tarnybos (OLAF) misijų biudžetą, visų pirma skirtą tyrimams, reikia padidinti. Apsilankymai vietoje ir patikros vietoje yra pagrindinės kovos su sukčiavimu ir pažeidimais priemonės ir metodai.

II.5.

a) Išlaidų kategorija

06 01 04 01 — Nuoma ir pirkimas

b) 2023 09 27 duomenys

	NDA
1. Asignavimų suma biudžete (pradinis biudžetas + taisomasis biudžetas)	5 696 000,00
2. Perkeliamos sumos	321 396,30
3. Visa asignavimų suma per metus (1 + 2)	6 017 396,30
4. Jau panaudota asignavimų suma	6 017 396,30
5. Turimų asignavimų suma (3 – 4)	0,00
6. Prašoma padidinimo suma	300 000,00
7. Visa asignavimų suma iki metų pabaigos (5 + 6)	300 000,00
8. Padidinimo suma kaip asignavimų sumos biudžete procentinė dalis (6/1)	5,27 %
9. Perkeliamų sumų, nurodytų Finansinio reglamento 30 straipsnio 1 dalies b punkte, padidinimo suma kaip galutinės metų asignavimų sumos procentinė dalis	nėra duomenų

c) Įplaukos iš susigražintų sumų (perkeltos iš ankstesnių metų)

	NDA
1. Asignavimų suma metų pradžioje	0,00
2. Asignavimų suma 2023 m. rugsėjo 27 d.	0,00
3. Panaudojimo rodiklis $[(1 - 2)/1]$	nėra duomenų

d) Išsamus padidinimo pagrindimas

Dėl indeksavimo (+10 proc.) Europos kovos su sukčiavimu tarnybos nuomos išlaidos šiais metais išskirtinai padidėjo. Netikėto padidėjimo masto nebuvo galima numatyti planuojant 2023 m. biudžetą, todėl asignavimus reikia padidinti 0,3 mln. EUR.